

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ СЕДЬМОЙ.

1892.

(съ приложеніемъ двухъ таблицъ и одного портрета).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1893.

слова; остается надѣяться, что вопросъ этотъ будетъ выясненъ въ послѣдующемъ выпускѣ, такъ какъ настоящій значится первымъ. Замѣтимъ мимоходомъ, что нѣкоторымъ указаніемъ на значеніе записокъ Эмина можетъ служить то обстоятельство, что для «контроля» ихъ съ пользою могутъ быть употреблены труды европейскихъ путешественниковъ Hanway, Niebuhr, Olivier, которыхъ Darstellungen, говорятъ Маннъ, — намъ давно извѣстныя, добавимъ мы — bieten uns wenig Neues (стр. 19). Отмѣчая нѣкоторыя особенности въ языкѣ Эмина, г. Маннъ могъ бы отмѣтить слово مال въ заглавіи на стр. ۳۷— ذکر سلطنت ابراهيم خان و مال کار او, которое употреблено совершенно такъ, какъ въ самомъ обыденномъ разговорномъ языкѣ: подобнаго примѣра въ литературномъ языкѣ пока указать еще нельзя. Въ заключеніе замѣтимъ, что транскрибированіе въ заглавіи и предисловіи «ba'dnâdirije» вмѣсто «ba'dnâdirijje» слѣдуетъ считать за корректорскій недосмотръ.

В. Ж.

176. P. G. v. Möllendorff. Praktische Anleitung zur Erlernung der hochchinesischen Sprache. 2-te Auflage. Shanghai. 1891. VII+178 стр. 8^o.

Настоящее руководство имѣетъ цѣлью облегчить изученіе того разговорнаго языка образованнаго сословія, со знаніемъ котораго можно объѣхать всю китайскую имперію, съ увѣренностью, что вездѣ тебя поймутъ. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ мною уже было разобрано въ этихъ-же Запискахъ¹⁾ сочиненіе подобнаго рода, именно «I. Haas. Deutsch-Chinesisches Conversationsbuch», но настоящее сочиненіе должно быть предпочтено послѣднему. Дѣло въ томъ, что руководство Haas'a, хотя и составлено по Edkins'у, хотя и снабжено многочисленными примѣчаніями, но назначено главнымъ образомъ для лицъ, занимающихся торговлей въ Китаѣ (съ этою цѣлью подобраны и фразы, къ этой цѣли направлены главнымъ образомъ и всѣ примѣчанія и приложения). Руководство же Möllendorff'a не носитъ этого спеціальнаго характера и преслѣдуетъ одну только цѣль: научить разговорному языку образованнаго сословія; далѣе, транскрипція въ немъ болѣе понятна и пригодна, и, наконецъ, выборъ фразъ (въ 50 §§— Abschnitt) болѣе подходящій для желающаго вникнуть въ духъ китайскаго разговорнаго языка. Конечно, и это руководство не лишено нѣкоторыхъ недостатковъ (своихъ, впрочемъ, всѣмъ сочиненіямъ подобнаго рода): имъ можно пользоваться, только имѣя подъ руками китайскаго учителя. Помощь послѣд-

1) Т. II, стр. 163—164.

ного нужна не только для того, чтобы научиться правильно произносить отдѣльные слова съ соблюденіемъ ударенія ¹⁾, но главное, чтобы умѣть произносить слова въ связи, во фразѣ, гдѣ уже отдѣльные ударенія теряются. Правило же относительно сложныхъ словъ, помѣщенное авторомъ на стр. 153 [мелкимъ шрифтомъ . . . «въ сложныхъ словахъ, выражающихъ одно понятіе, удареніе обыкновенно падаетъ на первое слово, (а второе теряетъ свое удареніе); въ сложныхъ же словахъ, въ которыхъ каждое сохраняетъ свое значеніе, удареніе падаетъ большею частію на второе, но и первое сохраняетъ свое (allerdings zuweilen modificirten) удареніе»] всетаки довольно неопредѣленно.

Въ концѣ (со стр. 153) помѣщенъ нѣмецко-китайскій перечень словъ (по предметамъ) ²⁾ и небольшая библиографія (I: пособия для изученія китайскаго разговорнаго языка образованнаго класса, II: китайскія сочиненія, по стилю близко подходящія къ этому языку, III: сочиненія о Китаѣ, IV: сочиненія о письменномъ китайскомъ языкѣ).

Издано сочиненіе весьма тщательно. Въ китайскихъ текстахъ мною замѣчены только двѣ опечатки, которыя кстати исправляю: на стр. 37, 2 столбецъ, 2 стр. сн. напечатано 潮 hu ³ вмѣсто 湖 hu ²; на стр. 176, 1 ст., 5 стр. сн. напечатано 懂得 tung ³ teh ² вмѣсто 懂得.

А. О. И.

177. A. Rea. List of ancient monuments selected for conservation in the Madras Presidency in 1891. Madras 1891. (Archeological Survey of Southern India). Published by order of Government. 28 стр. in fol.

Просвѣщенное правительство индійскихъ владѣній Ея Британскаго Величества неустанно печется о научномъ изученіи Индіи; признавая большую важность вещественныхъ памятниковъ для изученія исторіи страны, оно всячески заботится о сохраненіи и изслѣдованіи этихъ памятниковъ, доказательствомъ чему служатъ прекрасныя и многочисленныя изданія различныхъ Surveys. Отъ времени до времени завѣдующіе извѣстнымъ Survey печатаютъ списокъ тѣхъ памятниковъ, которые предполагается сохранять отъ разрушенія; такъ какъ обычай этотъ, какъ намъ кажется, безусловно заслуживаетъ подражанія, то мы и позволяемъ себѣ

1) Для упражненія въ этомъ помѣщена таблица въ 400 словъ, которыя, подъ руководствомъ учителя, нужно произносить подъ всѣми удареніями. Дѣло очень трудное, даже и для природнаго китайца.

2) Въ тамож. отдѣлѣ удержаны англійскіе термины.